

Isa

Chapter 7

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

מְלֶכֶד־	רֶצִין	עֲלָה	יְהוּדָה	מְלֶכֶד	עוֹזִיָּהוּ	בֶן־	יוֹתָם	בֶן־	אַחָז	בִּימֵי	וַיְהִי	1
re	Resin	sali	Giuda	re	Uzzia	figlio	Iotam	figlio	Acaz	nei-giorni	e-fu	
H4428	H7526	H5927	H3063	H4428	H5818		H3147		H0271	H3117	H1961	
וְלֹא־	עָלְיָהּ	לְמִלְחָמָה	יְרוּשָׁלַיִם	יִשְׂרָאֵל־	מְלֶכֶד־	רֵמַלְיָהוּ	בֶן־	וּפְקָח	וּפְקָח	אֲרָם		
e-non	su-di-essa	a-guerra	Gerusalemme	Israele	re	Remalia	figlio	[Ufcah]	[Ufcah]	Aram		
H3808		H4421	H3389	H3478	H4428	H7425		H6492	H6492	H0758		
								עָלְיָהּ:	לְהִלָּחֵם	יָכֹל		
								su-di-essa	a-il-pane	potere		
										H3201		

Or avvenne ai giorni d'Achaz, figliuolo di Jotham, figliuolo d'Uzzia, re di Giuda, che Retsin, re di Siria, e Pekah, figliuolo di Remalia, re d'Israele, salirono contro Gerusalemme per muoverle guerra; ma non riuscirono ad espugnarla.

לְכַבּוֹ	וַיַּנְע	אֶפְרַיִם	עַל־	אֲרָם	נָחָה	לְאָמֵר	דָּוִד	לְבַיִת	וַיִּגְדֹּ		2
cuore	e-vacillare	Efraim	su	Aram	riposare	dicendo	Davide	alla-casa	e-annunciare		
H3824	H5128	H0669		H0758	H5117	H0559	H1732		H5046		
			רוּחַ:	מִפְּנֵי־	יַעַר	עֵצִי	כָּנַע	עַמּוֹ	וּלְכַבּ		
			spirito	a-causa-di	foresta	albero	vacillare	il-suo-popolo	e-cuore		
			H7307	H6440		H6086	H5128		H3824		

E fu riferito alla casa di Davide questa notizia: "La Siria s'è confederata con Efraim". E il cuore d'Achaz e il cuore del suo popolo furono agitati, come gli alberi della foresta sono agitati dal vento.

יְשׁוּבוּשָׁאָר	אַתָּה	אַחָז	לִקְרַאת	נָא	צֵא־	יִשְׁעִיָּהוּ	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	3
ישׁוּב[]ושׂאֵר	tu	Acaz	incontro	dunque	uscire	Isaia	a	l'Eterno	e-disse	
H7610		H0271	H7125	H4994	H3318		H0413	H3068	H0559	
כּוֹבֵס:	שָׂדֵה	מִסְלַת	אֶל־	הָעֵלְיוֹנָה	הַבְּרֵכָה	תְּעֵלַת	קֶצֶה	אֶל־	בְּנֵד	
[]כּוֹבֵס	campo	strada	a	[]הָעֵלְיוֹנָה	la-piscina	[]תְּעֵלַת	estremita	a	tuo-figlio	
H3526		H4546	H0413		H1295			H0413		

Allora l'Eterno disse ad Isaia: "Va' incontro ad Achaz, tu con Scar-Jashub, tuo figliuolo, verso l'estremità dell'acquedotto dello stagno superiore, sulla strada del campo del gualchieraio e digli:

אֶל־	וּלְכַבְּדֵךְ	תִּירָא	אֶל־	וְהִשְׁקֵט	הַשְּׂמֵר	אֵלָיו	וַאֲמַרְתָּ	4		
a	e-cuore	non-temere	a	e-essere-tranquillo	custodire	a-lui	e-tu-dicesti			
H0408	H3824	H3372	H0408	H8252	H8104	H0413	H0559			
וּבֶן־	וְאֲרָם	רֶצִין	אֲף־	בְּחָרִי־	הָאֵלֶּה	הָאוּרִים	זַנְבוֹת	מִשְׁנֵי	יָרֵךְ	
e-figlio	e-Aram	Resin	anche	[]בְּחָרִי	il-questi	[]הָאוּרִים	coda	due	ammorbidire	
	H0758	H7526	H0639	H2750	H0428	H6226	H0181	H2180	H8147	H7401
										רֵמַלְיָהוּ:
										Remalia
										H7425

Guarda di startene calmo e tranquillo, non temere e non ti s'avvilisca il cuore a motivo di questi due avanzati di tizzone fumanti, a motivo dell'ira ardente di Retsin e della Siria e del figliuolo di Remalia.

לֵאמֹר:	רִמְלִיָּהוּ	וּבֶן־	אֶפְרַיִם	רֶעָה	אֲרָם	עַל־יָדְךָ	יַעֲזֵב	כִּי־	יַעֲזֵב	5
dicendo	Remalia	e-figlio	Efraim	pascolo	Aram	su-di-te	consigliare	poiche	perche	
H0559	H7425		H0669		H0758		H3289		H3282	

Siccome la Siria, Efraim e il figliuolo di Remalia meditano del male a tuo danno, dicendo

נִעְלָה	בִּיהוּדָה	וְנִקְצָנָה	וְנִבְקַעְנָה	אֵלֵינוּ	וְנִמְלִיךְ	מֶלֶךְ	בְּתוֹכָהּ	אֵת	בֶּן־	טַבְּאֵל:	6
salire	in-Giuda	in-Giuda]	e-fendere	a-noi	e-regnare	re	mezzo	(*)	figlio	[טַבְּאֵל]	
H5927	H3063	H6973	H1234	H0413	H4428	H8432	H0853				

ס
(*)

Saliamo contro Giuda, terrorizzandolo, apriamovi una breccia e proclamiamo re in mezzo ad esso il figliuolo di Tabbeel,

כֹּה	אָמַר	אֲדֹנָי	יְהוָה	לֹא	תִקְוֶם	וְלֹא	תִהְיֶה:	7
cosi	disse	Signore	l'Eterno	non	alzarsi	e-non	sara	
H3541	H0559	H0136	H3069	H3808	H3808	H3808	H1961	

così dice il Signore, l'Eterno: Questo non avrà effetto; non succederà;

כִּי	רֹאשׁ	אֲרָם	דַּמָּשֶׁק	וְרֹאשׁ	דַּמָּשֶׁק	רֶצִין	וּבְעוֹד	שָׁשִׁים	וְחַמֵּשׁ	8
poiche	capo	Aram	Damasco	e-capo	Damasco	Resin	e-in-ancora	[שָׁשִׁים]	e-cinque	
		H0758	H1834		H1834	H7526	H1157	H8346	H2568	

שָׁנָה	יַחַת	אֶפְרַיִם	מֵעַם:
anno	[יַחַת]	Efraim	da-con
H8141		H0669	

poiché Damasco è il capo della Siria, e Retsin è il capo di Damasco. Fra sessantacinque anni Efraim sarà fiaccato in guisa che non sarà più popolo.

כִּי	וְרֹאשׁ	אֶפְרַיִם	שַׁמְרוֹן	וְרֹאשׁ	שַׁמְרוֹן	בֶּן־	רִמְלִיָּהוּ	אִם	לֹא	תִאֱמִינוּ	9
poiche	e-capo	Efraim	Samaria	e-capo	Samaria	figlio	Remalia	se	non	credere	
		H0669	H8111		H8111		H7425		H3808	H0539	

לֹא	תִאֱמִנוּ:	ס
non	credere	(*)
H3808	H0539	

E Samaria è il capo d'Efraim, e il figliuolo di Remalia è il capo di Samaria. Se voi non avete fede, certo, non potrete sussistere".

לֵאמֹר:	אָחָז	אֶל־	דְּבַר	יְהוָה	וַיִּוָּסֵף	10
dicendo	Achaz	a	parola	l'Eterno	e-aggiungere	
H0559	H0271	H0413	H1696	H3068	H3254	

L'Eterno parlò di nuovo ad Achaz e gli disse:

הִנְבֵּה	אוֹ	שְׂאֵלָה	הַעֲמֵק	אֶל־הֵיךְ	יְהוָה	מֵעַם	אוֹת	לָךְ	שְׂאֵל־	11
essere-alto	oppure	Sheol	essere-profondo	tuo-Dio	l'Eterno	da-con	segno	a-te	chiedere	
H1361		H7585	H6009	H0430	H3068		H0226		H7592	

לְמַעַלָּה:
in-alto
H4605

"Chiedi un segno all'Eterno, al tuo Dio! chiedilo giù nei luoghi sotterra o nei luoghi eccelsi!"

12	וַיֹּאמֶר	אָחָז	לֹא־	אֲשָׁאֵל	וְלֹא־	אֲנֹסָה	אֶת־	יְהוָה:
	e-disse	Acaz	non	chiedere	e-non	אנסדה	(*)	l'Eterno
	H0559	H0271	H3808	H7592	H3808	H5254	H0853	H3068

Achaz rispose: "Io non chiederò nulla; non tenterò l'Eterno".

13	וַיֹּאמֶר	שְׁמַעוּ-	נָא	בַּיִת	דָּוִד	תְּמַעַט	מִכֶּם	הֲלֹאֹת	אֲנָשִׁים	כִּי	תִּלְאַוּ
	e-disse	udite	dunque	casa	Davide	poco	da	affaticarsi	uomini	poiche	affaticarsi
	H0559	H8085	H4994		H1732	H4592		H3811	H0376		H3811

נָם	אֶת־	אֱלֹהֵי:
anche	(*)	Dio
H1571	H0853	H0430

E Isaia disse: "Or ascoltate, o casa di Davide! E' egli poca cosa per voi lo stancar degli uomini, che volete stancare anche l'Iddio mio?"

14	לָכֵן	וַתֵּן	אֲדֹנָי	הוּא	לְכֶם	אֹת	הִנֵּה	הָעֵלְמָה	הָרָה	וַיֵּלֶדֶת	בֶּן
	percio	dara	Signore	egli	a-voi	segno	ecco	העלמה	הרה	e-partorire	figlio
		H5414	H0136	H1931		H0226	H2009	H5959		H3205	

וְקָרָאת	שָׁמוּ	עִמָּנוּ	אֵל:
e-chiamare	essi-posero	עמנו	a
H7121	H8034	H6005	H6005

Perciò il Signore stesso vi darà un segno: Ecco, la giovane concepirà, partorerà un figliuolo e gli porrà nome Emmanuele.

15	חֶמְאָה	וּדְבַשׁ	יֹאכֵל	לְדַעְתּוֹ	מֵאִס	בָּרַע	וּבָחַר	בְּטוֹב:
burro	e-miele	mangerà	conoscere	rigettare	in-male	e-scegliere	buono	
	H1706	H0398	H3045			H0977		

Egli mangerà crema e miele finché sappia riprovare il male e scegliere il bene.

16	כִּי	בְּטֵרָם	יָדַע	הַנַּעַר	מֵאִס	בָּרַע	וּבָחַר	בְּטוֹב	תַּעֲזֹב
poiche	prima-che	conobbe	ragazzo	rigettare	in-male	e-scegliere	buono	abbandonare	
	H2962	H3045	H5288		H0977				

הָאָדָמָה	אֲשֶׁר	אַתָּה	קָץ	מִפְּנֵי	שְׁנֵי	מַלְכֵיהָ:
il-suolo	che	tu	קץ	a-causa-di	due	re
H0127			H6973	H6440	H8147	H4428

Ma prima che il fanciullo sappia riprovare il male e scegliere il bene, il paese del quale tu paventi i due re, sarà devastato.

17	יָבִיא	יְהוָה	עָלֶיךָ	וְעַל־	עַמְּךָ	וְעַל־	בַּיִת	אָבִיךָ	יָמִים	אֲשֶׁר	לֹא־
venire	l'Eterno	su-di-te	e-su	il-tuo-popolo	e-su	casa	padre	giorni	che	non	
H0935	H3068						H0001	H3117		H3808	

בָּאוּ	לְמִיּוֹם	סוּר־	אֶפְרַיִם	מֵעַל	יְהוּדָה	אֶת	מַלְכָּה	אֲשׁוּר:	פ
vennero	giorno	allontanati	Efraim	da-su	Giuda	(*)	re	Assiria	(*)
H0935	H3117	H5493	H0669		H3063	H0853	H4428	H0804	

L'Eterno farà venire su te, sul tuo popolo e sulla casa di tuo padre dei giorni, come non s'ebbero mai dal giorno che Efraim s'è separato da Giuda: vale a dire, il re d'Assiria.

18	וְהָיָה	בַּיּוֹם	הַהוּא	יִשְׁרָק	יְהוָה	לְזָבוּב	אֲשֶׁר	בְּקֶצֶה	יְאֵרִי	מִצְרַיִם
e-sarà	nel-giorno	quello	sibilare	l'Eterno	לזבוב	che	in-estremità	Nilo	Egitto	
H1961	H3117	H1931	H8319	H3068	H2070			H2975	H4714	

וְלִדְבוּרָה	אֲשֶׁר	בְּאַרְץ	אֲשׁוּר:
ולדבורה	che	nella-terra	Assiria
H1682		H0776	H0804

E in quel giorno l'Eterno fischierà alle mosche che sono all'estremità de' fiumi d'Egitto, e alle api che sono nel paese d'Assiria.

הַנְּעֻצוּצִים [הנעצוצים] H5285	וּבְכָל e-in-tutto H3605	הַסְּלֵעִים roccia H5553	וּבְנִקְיָן [ובנקיקין] H5357	הַבְּתוֹת [הבתות] H1327	בְּנַחְלֵי torrente H3605	כָּלֵם tutto H3605	וְנָחוּ e-riposare H5117	וַיָּבֹאוּ e-in-oppure H0935	19
							וְהָנְהַלְלִים: [הנהללים] H5097	וּבְכָל e-in-tutto H3605	

Esse verranno e si poseranno tutte nelle valli deserte, nelle fessure delle rocce, su tutti gli spini e su tutti i pascoli.

אֶת- (*) H0853	אֲשׁוּר Assiria H0804	בְּמַלְדָּה dal-re H4428	נָהָר fiume H5104	בְּעֵבְרֵי al-di-la H5676	הַשְּׂכִירָה [השכירה] H7917	בְּתַעַר [בתער] H8593	אֲדֹנָי Signore H0136	וַיִּגְלַח [יגלח] H1548	הַהוּא quello H1931	בַּיּוֹם nel-giorno H3117	20
			ס (*) H5595	תְּסַפֶּה: spazzare-via H2206	הַזֶּקֶן [הזקן] H0853	אֶת- (*) H1571	וְגַם e-anche H7272	הַרְגְּלִים il-piedi H8181	וְשַׁעַר e-porta	הָרֹאשׁ capo	

In quel giorno, il Signore, con un rasoio preso a nolo di là dal fiume, cioè col re d'Assiria, raderà la testa, i peli delle gambe, e porterà via anche la barba.

	צֹאן: gregge H6629	וּשְׁתֵּי- e-due H8147	בֶּקֶר mattino H1241	עֹגְלֹת [עגלות] H0376	אִישׁ uomo H2421	יְחִיָּה- vivra H1931	הַהוּא quello H3117	בַּיּוֹם nel-giorno	וְהָיָה e-sara H1961	21
--	--	--	--	---	--	---	---	------------------------	--	----

In quel giorno avverrà che uno nutrirà una giovine vacca e due pecore,

כָּל- tutto H3605	יֹאכֵל mangerà H0398	וּדְבַשׁ e-miele H1706	חֶמְאָה burro	כִּי- poiche	חֶמְאָה burro	יֹאכֵל mangerà H0398	חֶלֶב latte H2461	עֲשׂוֹת fare	מִרְבַּב moltitudine H7230	וְהָיָה e-sara H1961	22
								הָאָרֶץ: la-terra H0776	בְּקֶרֶב in-mezzo H7130	הַנּוֹתָר rimanere H3498	

ed esse daranno tale abbondanza di latte, che egli mangerà della crema; poiché crema e miele mangerà chiunque sarà rimasto superstite in mezzo al paese.

בְּאַלְפֵי mille H0505	וּגְפֹן vite H1612	אַלְפֵי mille H0505	שָׁם la H8033	יְהִיָּה- sara H1961	אֲשֶׁר che	מְקוֹם luogo H4725	כָּל- tutto H3605	יְהִיָּה sara H1961	הַהוּא quello H1931	בַּיּוֹם nel-giorno H3117	וְהָיָה e-sara H1961	23
								יְהִיָּה: sara H1961	וְלִשְׁתֵּי e-spina H7898	לְשִׁמּוֹר spina H8068	כֶּסֶף argento H3701	

In quel giorno, ogni terreno contenente mille viti del valore di mille sicli d'argento, sarà abbandonato in balia de' rovi e de' pruni.

	הָאָרֶץ: la-terra H0776	כָּל- tutto H3605	תְּהִיָּה sara H1961	וְשִׁית e-spina H7898	שִׁמּוֹר spina H8068	כִּי- poiche	שְׁמָה la H8033	וַיָּבֹא verrà H0935	וּבְקֶשֶׁת e-arco H7198	בְּחֻצִים [בחצים] H2678	24
--	---	---	--	---	--	-----------------	---------------------------------------	--	---	---	----

Vi s'entrerà con le frecce e con l'arco, perché tutto il paese non sarà che rovi e pruni.

וְהָיָה	וְשִׁית	שְׁמִיר	יִרְאֵת	שָׁמָּה	תִּבּוֹא	לֹא־	יַעֲדֵרוּן	בְּמַעֲדָרְ	אֲשֶׁר	הַהָרִים	וְכֹל
e-sara	e-spina	spina	timore	la	verra	non	[יעדרון]	[במעדר]	che	i-monti	e-tutto
H1961	H7898	H8068	H3374	H8033	H0935	H3808		H4576		H2022	H3605
							פ	שָׁה:	וּלְמִרְמָס	שׁוֹר	לְמִשְׁלַח
							(*)	pecora	e-calpestio	bue	[למשלח]
								H7716	H4823	H7794	

E tutti i colli che si dissodavan con la vanga, non saran più frequentati per timore de' rovi e dei pruni; vi si lasceran andare i buoi, e le pecore ne calpesteranno il suolo".